

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования "Пермский  
государственный национальный исследовательский  
университет"**

**Кафедра лингвистики и перевода**

**Авторы-составители: Хорошева Наталья Владимировна  
Химинец Елена Михайловна  
Чагина Анастасия Петровна**

Рабочая программа дисциплины  
**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ВТОРОМ  
ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ (ИСПАНСКИЙ)**  
Код УМК 87887

Утверждено  
Протокол №5  
от «21» мая 2019 г.

Пермь, 2019

## **1. Наименование дисциплины**

Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский)

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина входит в вариативную часть Блока « Б.1 » образовательной программы по направлениям подготовки (специальностям):

Направление: **45.03.02** Лингвистика

направленность Перевод и переводоведение (английский язык)

### **3. Планируемые результаты обучения по дисциплине**

В результате освоения дисциплины **Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский)** у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

**45.03.02** Лингвистика (направленность : Перевод и переводоведение (английский язык))

**ПК.17** способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

**ПК.18** владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

#### 4. Объем и содержание дисциплины

<b>Направления подготовки</b>	45.03.02 Лингвистика (направленность: Перевод и переводоведение (английский язык))
<b>форма обучения</b>	очно-заочная
<b>№№ триместров, выделенных для изучения дисциплины</b>	10,11
<b>Объем дисциплины (з.е.)</b>	6
<b>Объем дисциплины (ак.час.)</b>	216
<b>Контактная работа с преподавателем (ак.час.), в том числе:</b>	32
<b>Проведение лабораторных работ, занятий по иностранному языку</b>	32
<b>Самостоятельная работа (ак.час.)</b>	184
<b>Формы текущего контроля</b>	Защищаемое контрольное мероприятие (2) Итоговое контрольное мероприятие (2) Письменное контрольное мероприятие (2)
<b>Формы промежуточной аттестации</b>	Зачет (10 триместр) Экзамен (11 триместр)

## **5. Аннотированное описание содержания разделов и тем дисциплины**

**Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский). 1 уч. период.**

Знакомство с культурой Испании, нормами этикета формальной и неформальной коммуникации.

### **Тема 1. Культура Испании**

Знакомство со спецификой Испанской культуры, а также трудностями, причиной которой может стать национально-культурная специфика страны.

### **Тема 2. Знакомство и межкультурное общение**

Нормы этикета и речевые формулы, характерные для знакомства и межличностного общения в испаноязычной среде.

### **Тема 3. Трудовая деятельность**

Трудовая сфера Испании, специфика делового межкультурного общения и ведения деловой переписки.

**Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский). 2 уч. период**

Знакомство с отличительными чертами латиноамериканской культуры, специфика межкультурного общения в сфере туризма и обеспечение туристической деятельности. Ведение переговоров и дебатов.

### **Тема 1. Туризм и путешествия**

Изучение туристической сферы и речевых форм и норм, необходимых для обеспечения и организации путешествий в испаноязычные страны.

### **Тема 2. Латиноамериканский испанский**

Знакомство с особенностями латиноамериканской культуры и вариантов испанского языка. Изучение общего и особенного между Испанией и другими испаноговорящими странами.

### **Тема 3. Выражение мнения. Аргументация**

Изучение речевых формул, необходимых для грамотного сопровождения переговоров и ведения дебатов.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Освоение дисциплины требует систематического изучения всех тем в той последовательности, в какой они указаны в рабочей программе.

Основными видами учебной работы являются аудиторские занятия. Их цель - расширить базовые знания обучающихся по осваиваемой дисциплине и систему теоретических ориентиров для последующего более глубокого освоения программного материала в ходе самостоятельной работы. Обучающемуся важно помнить, что контактная работа с преподавателем эффективно помогает ему овладеть программным материалом благодаря расстановке необходимых акцентов и удержанию внимания интонационными модуляциями голоса, а также подключением аудио-визуального механизма восприятия информации.

Самостоятельная работа преследует следующие цели:

- закрепление и совершенствование теоретических знаний, полученных на лекционных занятиях;
- формирование навыков подготовки текстовой составляющей информации учебного и научного назначения для размещения в различных информационных системах;
- совершенствование навыков поиска научных публикаций и образовательных ресурсов, размещенных в сети Интернет;
- самоконтроль освоения программного материала.

Обучающемуся необходимо помнить, что результаты самостоятельной работы контролируются преподавателем во время проведения мероприятий текущего контроля и учитываются при промежуточной аттестации.

Обучающимся с ОВЗ и инвалидов предоставляется возможность выбора форм проведения мероприятий текущего контроля, альтернативных формам, предусмотренным рабочей программой дисциплины. Предусматривается возможность увеличения в пределах 1 академического часа времени, отводимого на выполнение контрольных мероприятий.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

При проведении текущего контроля применяются оценочные средства, обеспечивающие передачу информации, от обучающегося к преподавателю, с учетом психофизиологических особенностей здоровья обучающихся.

## **7. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

При самостоятельной работе обучающимся следует использовать:

- конспекты лекций;
- литературу из перечня основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля);
- текст лекций на электронных носителях;
- ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимые для освоения дисциплины;
- лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение из перечня информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## 8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### Основная:

1. Ларионова, М. В. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих : учебник и практикум для академического бакалавриата / М. В. Ларионова, Н. И. Царева, А. .. Гонсалес-Фернандес. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 356 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02885-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт].  
<https://www.urait.ru/bcode/431937>
2. Тарасова, В. В. Деловой испанский язык : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / В. В. Тарасова. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 220 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-9623-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт].  
<https://www.urait.ru/bcode/433114>

### Дополнительная:

1. Деревянкин, Е. В. Деловое общение : учебное пособие / Е. В. Деревянкин. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 48 с. — ISBN 978-5-7996-1454-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт].  
<http://www.iprbookshop.ru/68236.html>
2. Антонюк, Е. В. Испанский язык для делового общения : учебник для вузов / Е. В. Антонюк, Е. В. Карпина. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 300 с. — (Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3396-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт].  
<https://www.urait.ru/bcode/426182>
3. Панюшкина, О. А. COMUNICACION COMERCIAL. Деловое общение : практикум по деловому общению. Испанский язык / О. А. Панюшкина. — Москва : Евразийский открытый институт, 2009. — 160 с. — ISBN 978-5-374-00279-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. <http://www.iprbookshop.ru/11189>
4. Федосова, О. В. Лексико-прагматические особенности испанского обиходного дискурса в национально-культурном аспекте : монография / О. В. Федосова. — Волгоград : Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2011. — 336 с. — ISBN 978-5-9935-0239-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт].  
<http://www.iprbookshop.ru/21466>

## **9. Перечень ресурсов сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

[www.todoele.net](http://www.todoele.net) Информационный портал на испанском языке

[www.rae.es](http://www.rae.es) Официальный сайт Испанской Королевской Академии

## **10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Образовательный процесс по дисциплине **Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский)** предполагает использование следующего программного обеспечения и информационных справочных систем:

- 1) доступ в режиме on-line в Электронную библиотечную систему (ЭБС);
- 2) доступ в электронную информационно-образовательную среду университета;
- 3) интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы).

Перечень необходимого лицензионного и (или) свободно распространяемого программного обеспечения:

- 1) офисный пакет приложений (текстовый процессор, программа для подготовки электронных презентаций);
- 2) программа демонстрации видеоматериалов (проигрыватель);
- 3) приложение, позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов.

Дополнительно может использоваться:

1. Лицензионное программное обеспечение Sanako Lab 250;
2. Электронный словарь Abby Lingvo;
3. Программное обеспечение свободного доступа Hot Potatoes.

При освоении материала и выполнения заданий по дисциплине рекомендуется использование материалов, размещенных в Личных кабинетах обучающихся ЕТИС ПГНИУ ([student.psu.ru](http://student.psu.ru)).

При организации дистанционной работы и проведении занятий в режиме онлайн могут использоваться:

система видеоконференцсвязи на основе платформы BigBlueButton (<https://bigbluebutton.org/>).

система LMS Moodle (<http://e-learn.psu.ru/>), которая поддерживает возможность использования текстовых материалов и презентаций, аудио- и видеоконтент, а так же тесты, проверяемые задания, задания для совместной работы.

система тестирования Indigo (<https://indigotech.ru/>).

## **11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Материально-техническая база обеспечивается наличием:

- 1) Для проведения лабораторных занятий необходима учебная аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).
- 2) Для проведения мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации необходима учебная

аудитория, оснащенная специализированной мебелью, демонстрационным оборудованием (проектор, экран, компьютер/ноутбук) с соответствующим программным обеспечением, меловой и (или) маркерной доской. Компьютерный класс или лингафонная лаборатория (аппаратное и программное обеспечение определено в Паспортах компьютерных классов/лингафонных лабораторий).

3) Для самостоятельной работы используются помещения Научной библиотеки ПГНИУ, оснащенные компьютерной техникой и обеспечивающие доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и в электронную информационно-образовательную среду.

Помещения научной библиотеки ПГНИУ для обеспечения самостоятельной работы обучающихся:

1. Научно-библиографический отдел, корп.1, ауд. 142. Оборудован 3 персональными компьютера с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

2. Читальный зал гуманитарной литературы, корп. 2, ауд. 418. Оборудован 7 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

3. Читальный зал естественной литературы, корп.6, ауд. 107а. Оборудован 5 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

4. Отдел иностранной литературы, корп.2 ауд. 207. Оборудован 1 персональным компьютером с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

5. Библиотека юридического факультета, корп.9, ауд. 4. Оборудована 11 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

6. Читальный зал географического факультета, корп.8, ауд. 419. Оборудован 6 персональными компьютерами с доступом к локальной и глобальной компьютерным сетям.

Все компьютеры, установленные в помещениях научной библиотеки, оснащены следующим программным обеспечением:

Операционная система ALT Linux;

Офисный пакет Libreoffice.

Справочно-правовая система «КонсультантПлюс»

**Фонды оценочных средств для аттестации по дисциплине  
Практический курс речевой коммуникации на втором иностранном языке (испанский)**

**Планируемые результаты обучения по дисциплине для формирования компетенции и  
критерии их оценивания**

Компетенция	Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения
<p><b>ПК.18</b> владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Знать нормы этикета межкультурного общения; уметь применять знания этикета межкультурного общения; владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях испаноязычного межкультурного общения</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает нормы этикета межкультурного общения; умеет при консультативной поддержке применять знания этикета межкультурного общения; не владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях испаноязычного межкультурного общения</p> <p align="center"><b>Хорошо</b> Знает нормы этикета межкультурного общения; умеет применять знания этикета межкультурного общения; владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях испаноязычного межкультурного общения, испытывая некоторые затруднения</p> <p align="center"><b>Отлично</b> Знает нормы этикета межкультурного общения; умеет применять знания этикета межкультурного общения; владеет нормами этикета, принятыми в различных ситуациях испаноязычного межкультурного общения</p>
<p><b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов</p>	<p>Знать национально-культурную специфику общения на испанском языке; уметь учитывать национально-культурную специфику в ситуации общения на испанском языке на уровне В1; владеть навыками</p>	<p align="center"><b>Неудовлетворител</b> Не сформированы знания, умения и навыки, предусмотренные компетенцией.</p> <p align="center"><b>Удовлетворительн</b> Знает национально-культурную специфику общения на испанском языке; умеет при консультативной поддержке</p>

<b>Компетенция</b>	<b>Планируемые результаты обучения</b>	<b>Критерии оценивания результатов обучения</b>
	<p>моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов</p>	<p><b>Удовлетворительн</b>  учитывать национально-культурную специфику в ситуации общения на испанском языке на уровне B1;  не владеет навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов</p> <p><b>Хорошо</b>  Знает национально-культурную специфику общения на испанском языке;  умеет учитывать национально-культурную специфику в ситуации общения на испанском языке на уровне B1;  владеет навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов, испытывая определенные затруднения</p> <p><b>Отлично</b>  Знает национально-культурную специфику общения на испанском языке;  умеет учитывать национально-культурную специфику в ситуации общения на испанском языке на уровне B1;  владеет навыками моделирования возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов</p>

## Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации

Схема доставки : Базовая

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Зачет

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

### Конвертация баллов в отметки

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

Компетенция	Мероприятие текущего контроля	Контролируемые элементы результатов обучения
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Тема 1. Культура Испании <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание особенностей испанской культуры и истории; умение учитывать влияние культурно-исторического контекста на коммуникативный процесс; владение навыками межкультурного общения и устной презентации на испанском языке
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов <b>ПК.18</b> владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Тема 2. Знакомство и межкультурное общение <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание норм этикета при знакомстве и межличностном общении; умение оценивать коммуникативную ситуацию и выбирать соответствующую стратегию общения; владение навыком применения речевых формул при знакомстве и межличностном общении

<b>Компетенция</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов <b>ПК.18</b> владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Тема 3. Трудовая деятельность <b>Итоговое контрольное  мероприятие</b>	Знание специфики испанской трудовой сферы; умение вести деловую переписку на испанском языке (резюме, сопроводительное письмо, официально-деловое письмо и др.); владение навыками межкультурного общения в трудовой сфере

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Тема 1. Культура Испании**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Представлена устная презентация в соответствии с требованиями	13
Демонстрирует влияние культурно-исторического контекста на коммуникативный процесс	7
Демонстрирует межкультурные различия	5
Представляет особенности испанской культуры и истории на конкретных примерах	5

#### **Тема 2. Знакомство и межкультурное общение**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Выполнены все задания, допущены некоторые неточности	30
Выполнены задания 1,2 и 3. В третьем задании допущены грамматические, лексические и стилистические ошибки	24
Выполнены задание 1 и 2	13

#### **Тема 3. Трудовая деятельность**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
выполнены все 4 задания	40
выполнены все 4 задания, в каждом задании имеются отдельные недочеты	30
выполнены 3 задания из 4	17

**Вид мероприятия промежуточной аттестации :** Экзамен

**Способ проведения мероприятия промежуточной аттестации :** Оценка по дисциплине в рамках промежуточной аттестации определяется на основе баллов, набранных обучающимся на контрольных мероприятиях, проводимых в течение учебного периода.

**Максимальное количество баллов :** 100

**Конвертация баллов в отметки**

«отлично» - от 81 до 100

«хорошо» - от 61 до 80

«удовлетворительно» - от 43 до 60

«неудовлетворительно» / «незачтено» менее 43 балла

<b>Компетенция</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Тема 1. Туризм и путешествия <b>Защищаемое контрольное мероприятие</b>	Знание лексики и речевых формул по теме "Turismo y viajes"; умение вести поисковую работу по теме туризма на испанском языке; владение навыками межкультурного общения
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	Тема 2. Латиноамериканский испанский <b>Письменное контрольное мероприятие</b>	Знание особенностей латиноамериканских вариантов испанского языка; умение различать варианты испанского языка; владение навыком межкультурного общения с учётом национально-культурной специфики носителя испанского языка

<b>Компетенция</b>	<b>Мероприятие текущего контроля</b>	<b>Контролируемые элементы результатов обучения</b>
<b>ПК.17</b> способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов <b>ПК.18</b> владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Тема 3. Выражение мнения. Аргументация <b>Итоговое контрольное  мероприятие</b>	Знание речевых формул выражения мнения; умение грамотно применять речевые формулы выражения мнения; владение навыком ведения дебатов и переговоров

### **Спецификация мероприятий текущего контроля**

#### **Тема 1. Туризм и путешествия**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
Демонстрирует межкультурные различия	10
Применяет речевые формулы в ситуациях межкультурного общения	7
Представлена презентация с учетом всех требований	7
Употребляет лексику и речевые формулы по теме "Turismo y viajes"	6

#### **Тема 2. Латиноамериканский испанский**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставляемый за мероприятие промежуточной аттестации: **30**

Проходной балл: **13**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
выполнены все 4 задания	30
выполнены 4 задания, в каждом задании имеются неточности	22
выполнены 3 задания из 4	13

#### **Тема 3. Выражение мнения. Аргументация**

Продолжительность проведения мероприятия промежуточной аттестации: **2 часа**

Условия проведения мероприятия: **в часы самостоятельной работы**

Максимальный балл, выставяемый за мероприятие промежуточной аттестации: **40**

Проходной балл: **17**

<b>Показатели оценивания</b>	<b>Баллы</b>
выполнены все 3 задания	40
выполнены 3 задания, в каждом имеются неточности	30
выполнено 2 задания из 3	17